

文

滕 星 著

化变迁与双语教育

——凉山彝族社区教育人类学的田野工作与文本撰述

CULTURE CHANGE AND
BILINGUAL EDUCATION

科学出版社

本书遵循解释人类学理论范式的思路,通过辅文化唯物论的主客位研究方法,对中国四川凉山彝族社区20世纪后50年来语言与教育的社会变迁的过程进行了描述,揭示了少数民族在力图融入现代主流社会、分享现代化社会的权利与成果的同时,试图保存自己的传统语言与文化的两难困境,并从教育人类学者的立场上给予意义上的解释。研究者在语言教育人类学田野工作的基础上,努力从文化进化论和文化相对论的有机统一的观点,对凉山彝族社区学校彝汉双语教育个案的人类社会意义予以积极的评价与肯定。同时研究者还对双语教育在当代社会所面临的理论与实践困境的根源,从人类文化的共性与差异性,文化的普世主义与文化的多元主义,机会均等与文化差异等相关领域进行了尝试性探讨,并表明了研究者的关于人类语言文化应坚持共性与多样性有机统一的基本立场。

本书是国内第一部采用文化人类学的理论与研究方法对中国具有异文化背景的少数民族教育进行的细致研究。其研究结果将为有关部门在制定少数民族双语教育政策方面提供有价值的参考,不仅可以推进中国本土教育人类学的学科建设和当前中国西部多民族教育的应用研究,而且对在教育领域如何采用文化人类学的研究方法进行教育理论与实践的研究有很好的借鉴意义。

ISBN 7-5041-2085-5



9 787504 120854 >



责任编辑 / 韦 禾
封面设计 / 王四海

ISBN 7-5041-2085-5/G · 2062

定价: 32.00 元

凉山彝族社区教育人类学的田野工作与文本撰述

凉山彝族社区教育人类学的田野工作与文本撰述

G75/1



化变迁与双语教育

责任编辑 韦 禾

责任印制 田德润

责任校对 程丽明

图书在版编目 (CIP) 数据

文化变迁与双语教育: 凉山彝族社区教育人类学的田野工作与文本撰述 / 滕星著. — 北京: 教育科学出版社, 2001.1

ISBN 7-5041-2085-5

I. 文… II. 滕… III. 少数民族教育—研究—凉山彝族自治州 IV. G75

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 56385 号

出版发行 教育科学出版社

社 址 北京·北三环中路 46 号

邮 编 100088

电 话 62003339

传 真 62013803

经 销 各地新华书店经销

印 刷 保定市印刷厂印装

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张 21

版 次 2001 年 1 月第 1 版

字 数 300 千

印 次 2001 年 1 月第 1 次印刷

定 价 32.00 元

印 数 00 001—4 000 册

(如有印装质量问题, 请与本社发行部联系调换)

作者简介



作者与其导师林耀华教授（左）工作照

滕星博士，男，生于1953年，浙江绍兴人，中央民族大学教育系教授，兼任中国教育学会少数民族教育研究会常务理事、副秘书长。文化大革命期间在浙江绍兴和东北嫩江插队10余年，种过田，烧过窑，拉过纤；当过羊倌、牛倌和马倌。1978年入东北师范大学教育系学习，先后获教育学学士和硕士学位。1982年始在中央民族大学任教，历任中央民族大学民族教育研究所助教、讲师、副教授、所长和《民族教育研究》主编。1993年在职随著名文化人类学家林耀华教授攻读教育人类学博士学位并获博士学位。曾受聘于亚洲开发银行、英国海外教育发展部、美国新闻总署、美国教育发展研究院、日本文部省等国际组织和有关机构担任项目顾问或专家，并主持和参与国内外10余项教育与少数民族教育课题研究工作。曾获美国富布莱特（Fulbright）高级学者基金、霍英东高校青年教师研究基金和“北京市高校青年学科带头人”荣誉称号；曾任美国加州伯克利大学人类学系客座教授，并应邀多次赴美国、日本、香港等地的大学和研究机构讲学、进行合作研究和参加国际会议。其学术专长领域为民族教育学、教育人类学、国外多元文化教育和少数民族双语教育。主编与合著的学术著作有《中国少数民族教育学概论》、《民族教育学通论》、《中国少数民族双语教育概论》、《中国民族教育50年》、《民族教育经济学》、《20世纪中国民族理论、政策与教育》、《西部开发与教育发展博士论坛》、《世界教育史大事记》、《中外教育名人辞典》、《学校教育评价》等，并在国内外学术期刊上发表论文40余篇。

序 1

在我 90 岁生日之际，喜闻我指导的两位博士——庄孔韶教授的《银翅（1920—1999）——中国的地方社会与文化变迁》、滕星教授的《文化变迁与双语教育——凉山彝族社区教育人类学的田野工作与文本撰述》即将出版。这是送给我的最好的生日礼物。这两部社会人类学与教育人类学专著是我一生中两部主要学术代表作《金翼》（中国汉族个案研究）和《凉山彝家》（中国少数民族个案研究）的追踪研究成果。

《凉山彝家》是我 1940 年获美国哈佛大学人类学博士学位后，于 1943 年在中国抗建垦殖社、美国洛克菲勒基金会和哈佛—燕京学社三个机构资助下，历时三个月的田野工作的成果。1947 年由上海商务印书馆出版。1961 年由 Human Relations Area Files, Inc. New Haven 出版英译本。该书一直作为西方大学人类学系研究中国少数民族的学生必读书目，为诸多国家学术界所重视。

1975年和1984年，我又两度赴凉山做田野工作，目的是想动中取静探讨凉山彝家如何从奴隶制社会过渡到社会主义社会，以及凉山彝家在现代社会文化变迁过程中遇到的诸多问题。1992年，我又托潘蛟博士四上凉山考察。1995年，我将所有这些考察研究成果与《凉山彝家》合成一集由商务印书馆出版，名为《凉山彝家的巨变》。

《文化变迁与双语教育》是滕星博士在近年作为亚洲开发银行顾问期间，为亚洲开发银行撰写的《文化变迁中的凉山彝族双语社会与双语教育》的田野工作报告基础上，以教育人类学家独特的视角和研究方法进行考察与分析而形成的一部学术专著。是《凉山彝家》和《凉山彝家的巨变》的续篇。对一个异文化社会进行连续长达五十余年的追踪研究实属一件不易的事情。我在《三上凉山》一文中开篇就指出：“民族学家认为，对一个民族或一个地区的社会文化进行历时的追踪调查是一种重要的研究方法。对于处在特定的社会历史条件下发生文化加速现象，使得社会文化猝生巨变的民族和地区进行追踪调查就更有意义。因为当今世界上的各个民族，哪怕她是处在天涯海角，也无不面临着一个受到现代技术的挑战，因而要大幅度地调整自身的文化系统以适应时代要求的问题。一个民族学家如果既能把握住社会文化变迁的脉搏，又能设身处地为自己的研究对象着想，帮助自己的研究对象探索出一条成功地进行社会文化调整，并且借助现代技术的力量加速其经济文化繁荣的道路的话，那他的工作成果就一定会令人瞩目。我认为民族学界同行的肩膀上都负有这种使命。”在逾半个世纪的漫长岁月中，我与我的弟子潘蛟博士和滕星博士连续六上凉山，进行了艰苦的人类学的田野工作。通过对凉山彝族社会及其文化变迁的考察，不仅履行了一个民族学家（人类学家）的职责和使命，而且研究成果也产生了现实与长远的社会效益并获得了社会及学术界的肯定与好评。

1949年中华人民共和国成立，特别是随后几年社会主义制度在中国的建立和巩固，使凉山奴隶制首先失去了其赖以存在的外部条件。1956年的民主改革已从凉山内部社会制度这个层次上打开了社会文化变迁的缺口。国家正确的民族政策、经济的有利支援与凉山百万翻身奴隶迸发出来的巨大社会生产力合为一体，使凉山经济文化出现了空前的大飞跃。经过

几十年的努力，凉山彝族成功地进行了一次社会调整，基本上解决了先进的社会制度与落后的生产力之间的矛盾。但是，凉山先进的生产方式与落后的生活方式及传统观念之间的矛盾依然存在。整个凉山的经济文化与全国相比也还存在着不小的差距。凉山的现代化已经不仅仅是人们的理想问题，而是一个迫在眉睫的现实问题。解决这个矛盾，消灭这个差距，使凉山经济文化在不远的将来达到与全国并驾齐驱、共同繁荣，这就是我们所说的凉山彝家现代化的基本内容。为达此目的，凉山彝家面临的任务十分艰巨，在某种意义上讲，其艰巨性较 20 世纪 50 年代的民主改革是有过之而无不及。这是我们必须以冷静头脑对待的现实问题。现代化的潮流向凉山彝家的传统社会文化提出的挑战也是空前严峻的。尽管凉山彝家珍视自己的文化传统、生活方式和价值观念，但只要他们走上通往社会主义现代化的轨道，一场新的社会文化变迁，一场大规模的生活方式和价值观念的调整就会在所难免。对此，我们有必要大声疾呼：凉山彝家要认识到现代化到来的必然性，并为迎接它的到来作好充分的准备。这是因为，作为民族学家，我们深深地知道，现代文化和技术与一个民族的传统文化发生接触时，如果该民族缺乏现代观念，不能主动而成功地调整自己的社会文化系统以适应新的形势，也可能造成意想不到的消极后果。

在现代化过程中，如何处理好现代化与传统文化的关系，是各多民族国家少数民族面临的首要问题。对此，我比较赞成滕星博士的观点，即“全球一体化与民族文化多元化的冲突与和谐，国家一体化与民族文化多元化的冲突与和谐是 21 世纪全人类和多民族国家面临的、不可回避的两大挑战。正确认识并处理好人类面临的这两大挑战是 21 世纪人类社会发展的前提。两大挑战的核心是人类单一文化与多元文化的关系问题。无论是在国家范围还是全球范围，首先人们应该承认人类各民族几千年所创造的文化的多样性和差异性和各民族文化存在与享有的相对性与合理性这一事实。21 世纪随着科技、交通、信息技术的发展，全球文化一体化进程的加快，各民族在哲学、科学技术、社会各领域文化共同性迅速扩大的同时，人类应该尽量设法保护各民族优秀的文化遗产，保留人类几千年创造的文化的多样性。因为人类仍然坚信，某种文化与文明的丧失，将不会再

重现或复制,人类文化的多样化是人类社会进步的象征,是人类生活赖以丰富多彩、充满活力的基础保障。现代化并不意味着人类文化的单一。其次人们还应该承认,尽管不同民族文化具有其存在的相对性与合理性,但是,在千姿百态的各种人类文化中,存在着人类文化的共同性,这不仅表现在人类的物质世界,更表现在人类的精神世界”。

该研究主要遵循解释人类学理论范式的思路,通过辅以文化唯物论的主客位研究方法,对凉山彝族社区 20 世纪后 50 年来语言与教育的社会变迁的过程进行描述,并从教育人类学者的立场上给予意义上的解释。研究者在语言教育人类学(语言教育民族志)田野调查的基础上,力图从文化进化论和文化相对论的有机统一的观点,对凉山彝族社区学校彝汉双语教育个案的人类社会意义予以积极的评价与肯定,同时研究者还对双语教育在当代人类社会面临的理论与实践困境的根源,从人类文化的共性与差异性(即同质性与异质性)、文化的普世主义与文化的多元主、机会均等与文化差异等相关领域进行了尝试性探讨,并表明了研究者的关于人类语言文化应坚持共性与多样性有机统一的基本立场。

该研究的主要贡献是:第一,通过大量的历史文献搜集与整理并辅之以观察方法,较系统地论述了凉山彝族社区双语教育的历史沿革与现实成就。第二,为了力图克服客位文化偏见,通过主位研究访谈法,直接展示了凉山彝族文化负荷者对学校彝汉两类模式双语教育的各种观点。第三,用解释人类学的理论范式和历史唯物主义与辩证唯物主义论的观点,从下述 5 个方面对凉山彝族社区学校彝汉双语教育的理论与实践进行了解构与建构:(1)通过对 8 个不同命题的论证,指出了在凉山彝族社区学校实施彝汉双语教育的必要性;(2)对原有学校两类模式双语教育方案进行了评估,指出了方案的优点与不足;(3)利用多种方法揭示了原有方案中语言目标、专业目标和社会融合理论设计目标与实践中存在的差距,并提出了解决的方法;(4)从语言文化生态环境、民族心理、可利用资源、地理与经济生态环境等方面,运用各种理论方法与技术详细分析了影响与制约凉山彝族学校彝汉两类模式双语教育的各种因素与条件;(5)对 21 世纪凉山彝族社区学校彝汉双语教育方案的修订、目标论证、模式选择和女童教

育提出了总体建设性思路。

该研究得出的结论是：凉山彝族社区学校实施彝汉双语教育具有不可否认的必要性；凉山彝族社区学校实施彝汉双语教育具有广泛的社会民意基础；从历史与发展的观点看，20年来，凉山彝族社区学校实施彝汉双语教育是一项巨大的人类双语教育实验工程，取得了无可否认的成就，它不仅体现了中国政府的民族语言教育政策，而且还将为世界各多民族国家政府处理语言少数民族与移民语言教育提供有益的借鉴；正像世界其他国家双语教育实验一样，凉山彝族社区学校彝汉两类模式双语教育，无论方案的现实设计，还是具体实践，均存在某种缺陷与不足，它不仅表现在语言目标、专业目标和社会融合目标上，而且还表现在模式的丰富与灵活性上；影响与制约凉山彝族社区学校彝汉两类模式双语教育的因素与条件十分复杂，既有语言文化生态环境、民族心理和凉山彝族特有的地理与经济生态环境等因素的影响，也有可利用资源严重缺乏的条件性局限；为了克服上述不利因素，必须重新制定具有适应21世纪凉山彝族社区发展战略的可行性方案，新方案必须具备完整的信息，切合实际的近期目标与长远发展目标，并具有与之相配套的有效模式，即具有可操作性；女童失学问题是凉山彝族社区实施学校彝汉双语教育面临的特殊问题，需要给予切实的关注，否则，将影响学校彝汉双语教育在凉山彝族社区全面的推广与普及；站在既恢复与保持少数民族传统文化，又融入现代主流社会的双语教育目标的高度，研究者明确陈述了自己的坚定立场——凉山彝族社区学校实施的彝汉双语教育经费无论多么昂贵，都将比在该社区不实施学校彝汉双语教育所付出的社会代价要低。

滕星博士近20年来，始终如一地致力于国内外少数民族教育、教育人类学和多元文化教育的理论研究工作，他一方面从事该学科领域的理论体系与研究方法的构建工作；一方面从事中国本土少数民族教育的田野个案研究，为中国在该学科领域的创建与发展作出了重要的贡献。这不仅得益于他在国内的东北师范大学教育系、中央民族大学和美国加州伯克利大学人类学系接受的严格的教育学、心理学、文化人类学和教育人类学的本科、硕士和博士的多学科正规训练；而且还得益于他长期的本科、研究生

的教学和国内外少数民族地区教育的大量的田野工作。10年前，他与同事共同创办了中国惟一的人类学与教育交叉领域的学术期刊——《民族教育研究》，并担任副主编和主编工作；1995年他从美国学成归国后，担任中央民族大学民族教育研究所所长，在学校的支持下，建立了该学科的本科、硕士、博士学位的教学体系并成为中央民族大学“211工程”重点建设学科，为学科建设和人才培养付出了艰辛的努力。

滕星博士长期的学术研究工作与成果在民族学（文化人类学）与教育学学科之间搭起了一座桥梁，在中国开辟了一块学术研究的处女地。《文化变迁与双语教育》一书的出版，不仅可以推进中国本土教育人类学的学科建设和当前中国西部多民族教育的应用研究，而且对在教育领域如何采用人类学的研究方法进行教育理论与实践的研究有很好的借鉴意义。作为老一代人类学学者，我衷心祝愿滕星博士在今后的学术研究工作中取得更大的成绩，并以此为序。

中国民族学会顾问 林耀华

2000年7月

序 2

滕星博士在其博士论文基础上撰写的学术专著《文化变迁与双语教育》是教育人类学的一部力作，他的导师林耀华教授已经给他作了很好的评价。我对人类学是外行，提不出新的意见，只能从少数民族的文化教育问题发表点看法。

我国是多民族国家，56个民族几千年来生息繁衍在中华大地上，组成了统一的又是多元的中华民族文化。中华民族有统一的民族精神，但其表现形式又是多样的。各个民族都有自己的文化传统。文化传统的继承和发展靠什么？靠教育。教育既是文化的一部分，又有相对的独立性。一个民族的教育必然要受到该民族文化的影响，同时反过来，教育又给民族文化的继承和发展以巨大的影响。教育之对于文化，有着传播、选择和创造的功能。

所谓传播，也就是把已有的文化传授给下一代，包

括本民族的文化传统，也包括吸收其他民族的优秀文化。这是教育对于文化最基本的功能。中华民族几千年的文化传统主要就是靠教育，包括正规的学校教育和非正规的教育传承下来的。

所谓选择，就是说，教育在传播已有的文化时并不是原封不动地全盘托给下一代，而是有所选择的。谁来选择？有统治阶级的意志，也有教育者的意志。中国儒家文化的传承就包含了各个朝代统治者和学者的意志。今天的儒家文化已经不是原来孔子、孟子的学说的原版，而是经过改造的。

所谓创造，也就是教育在传播文化时对原有文化的改造。选择也是一种创造。特别是对外来文化的吸收，更需要经过选择和改造，创造出适合于本民族的，和本民族文化相融合的新文化。这是教育对于文化最重要的功能。没有这种功能，文化就不能发展。

在文化变迁剧烈的时期，尤其要求教育发挥对于文化的选择和创造的功能。

我国少数民族半个多世纪以来经历了两次大的剧烈的文化变迁。一次是1956年的民主改革，使有些少数民族，如藏族、彝族等从农奴制和奴隶制一下跨进了社会主义。第二次变迁正在进行中，这就是迈向现代化的变迁。第一次变迁是剧烈的，但相比起来还是容易的。因为整个中国大地政治制度发生了变化，再加上农奴要翻身的强烈愿望，因此当时的变革还是比较顺利的。但是向现代化的转变就不是那么容易了。一方面是因为我国大多数少数民族地处边陲，交通不便，信息不通，经济不发达，文化教育落后；另一方面，经过民主改革，政治制度虽已改变，但许多旧的传统观念却长期留存下来了，轻易不容易改变。文化传统，尤其是观念形态的文化，比起政治制度、经济制度要顽固得多，保守得多，具有长期的相对凝固性。但观念的转变对于现代化来讲又是十分重要的。正如林耀华教授在本书序言中所说的，少数民族在走向现代化的进程中关键是有没有现代化的意识。要实现观念的转变，树立现代化意识，固然要有一定的物质基础，要随着西部大开发发展经济。但观念不转变，经济是发展不起来的。因此还是应该教育先行。通过教育把现代化的信息传播给他们，把外面的

世界介绍给他们。

在现代化的进程中文化交流特别重要。要交流，就要求通语言，通文字。语言文字对于民族文化来说，既是民族文化的载体，又是民族文化传播和发展的工具，而且还是文化交流的工具。光懂得本民族的语言文字，只能在本民族中交流。要想与别的民族交流，就要懂得别的民族的语言文字。对于我国少数民族来说，首先要学习汉语言文字。

少数民族的教育相对比较落后，不仅因为地理条件和历史原因，还因为他们的语言文字。有些少数民族在解放以前只有语言，没有文字。解放以后，人民政府为一些少数民族创造了文字。有文字的少数民族出现了双语教育。这种双语教育对于少数民族文化的发展是至关重要的，也是非常困难的。滕星博士在书中已经论述得很充分，我就不再赘述。我只是想说，少数民族的双语教育问题亟待研究。

近年来，滕星博士跟随着他的导师的足迹，五上、六上凉山，从全球一体化与民族文化多元化的冲突和融合的大视角，探讨了彝族双语教育问题。他的研究之可贵，不仅因为他研究了少数民族的教育问题，而且还采用了人类学的方法，开展了田野工作，实地考察了彝族的文化习俗及其对教育的影响。这种研究在我国虽算不上首创，但也是罕见的。它不仅为其他少数民族双语教育的研究提供了可资借鉴的经验，而且为我国教育人类学的建设作出了贡献。

以上是我通过学习滕星博士的专著对少数民族教育的粗浅认识，是为之序。

中国教育学会会长 顾明远
2000年8月于北京求是书屋

目 录

导论.....	(1)
一、本书采用的理论范式及方法论.....	(4)
二、本书的研究步骤与研究方法.....	(10)
三、本书的主要结构.....	(13)
 第一部分 历史与现状.....	(15)
第一章 凉山彝族社会的历史、现状与教育.....	(15)
一、凉山彝族概况.....	(15)
二、凉山彝语及其使用状况.....	(16)
三、凉山彝族民族教育的历史沿革与现状.....	(17)
(一) 民族教育的发展概况	(17)
(二) 不同历史时期实施的民族教育政策	(24)
(三) 民族教育的基本特征	(26)

第二章 凉山彝族双语教育的历史、现实与成就	(37)
一、凉山彝汉双语教育发展史.....	(37)
二、凉山彝汉双语教育的现状与成就.....	(46)
(一) 学校两类模式双语教育体系的建立、发展及成就	(46)
(二) 凉山彝族社区学校双语教育的思路与实施	(50)
(三) 双语师资培训成就	(53)
(四) 四川凉山彝文教材编写历程	(55)
(五) 彝文扫盲教育成就	(65)

第二部分 访谈 (主位研究)

——文化负荷者的观点.....	(73)
-----------------	--------

第三章 凉山彝族社区学校彝汉两类模式双语教育决策者的观点	(74)
一、对凉山州教委行政官员的访谈.....	(74)
二、凉山州教委行政官员主要观点辑要.....	(81)

第四章 凉山彝族社区学校彝汉两类模式双语教育实施者与被实施者的观点	(82)
一、凉山彝族社区学校彝汉两类模式双语教育对大学的影响	(83)
(一) 西昌师范高等专科学校教师访谈	(84)
(二) 西南民族学院教师访谈	(93)
(三) 大学教师观点辑要	(97)
二、凉山彝族社区学校彝汉两类模式双语教育对中学的影响	(101)
(一) 一类模式高中——喜德县民族中学、昭觉县民族中学 访谈	(101)

(二) 一类模式与二类模式并存初中——布拖县特木里中学 访谈	(113)
(三) 二类模式初中、高中——西昌市民族中学访谈	(119)
(四) 二类模式中学教师、学生观点辑要	(126)
三、凉山彝族社区学校彝汉两类模式双语教育对小学的影响	(127)
(一) 一类模式小学——喜德县贺波洛乡中心小学、布拖县 石咀乡小学访谈	(128)
(二) 一类模式与二类模式并存小学——昭觉县比尔乡中心 小学家长与教师的访谈	(140)
(三) 小学教师、学生、家长观点辑要	(146)

第三部分 问题与理论探讨 (客位研究)

——研究者的观点	(151)
----------------	-------

第五章 凉山彝族社区学校实施彝汉双语教育的必要性	(151)
一、实施彝汉双语教育引发的社会争论	(151)
二、凉山彝族社区学校实施彝汉双语教育的必要性论证	(153)
(一) 必要性之一：彝汉双语教育是“多元文化整合教育”的 重要组成部分，是坚持人类文化共性与多样性相结合 的具体体现	(153)
(二) 必要性之二：彝汉双语教育是落实“中华民族多元一 体格局”思想的必由之路	(158)
(三) 必要性之三：彝汉双语教育是马克思主义关于各民族 语言平等和国家民族语言文字政策、法律与法规的具 体落实	(161)
(四) 必要性之四：彝汉双语教育是一项具有国际意义、规 模浩大的人类长期双语教育实验工程	(165)